

# VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz  
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles  
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

## Lettre du trimestre

**VNPS-Informationen / Informations de la FSPSN**

# 3/2019

Juli 19

Chères lectrices et chers lecteurs,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre **lettre du trimestre**.

Liebe Leserinnen und Leser,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer der VNPS-Informationen zusenden zu können..

MARTIN TROXLER



*Stimmungsbild / Impression :: Madfurggel, Weissstannen SG*

<b>Éditorial</b>	<b>3</b>	<b>Leitartikel</b>	<b>3</b>
<b>NIKE</b>	<b>4</b>	<b>Nike</b>	<b>4</b>
Les Journées européennes du patrimoine 2019 annoncent la couleur	8	Die Europäischen Tage des Denkmals 2019 bekennen Farbe	8
FSPSN-Contribution aux Journées du patrimoine 2019	9	VNPS-Beitrag Denkmaltag 2019	9
<b>Préparations de trophées à Vienne</b>	<b>11</b>	<b>Kopfschultermontage in Wien</b>	<b>11</b>
<b>Le cabinet de curiosité : les choses commencent à bouger</b>	<b>14</b>	<b>Naturalienkabinett: es tut sich was</b>	<b>14</b>
<b>Informations</b>	<b>15</b>	<b>Infoteil</b>	<b>15</b>
<b>NIKE-Newsletter</b>		<b>NIKE-Newsletter</b>	
française et deutsch	15	française et deutsch	15
<b>Biozid :</b>		<b>Biozid:</b>	
<b>Élimination d'anciennes préparations</b>	<b>16</b>	<b>Entsorgung von Altpräparaten</b>	<b>16</b>
<b>CulturaSuisse 2020</b>	<b>17</b>	<b>CulturaSuisse 2020</b>	<b>17</b>
Nous sollicitons votre aide !	17	Mithilfe gesucht	17
<b>Formation professionnelle continue</b>	<b>18</b>	<b>Weiterbildung</b>	<b>18</b>
<b>Invitation au colloque et à l'assemblée générale 2019</b>	<b>18</b>	<b>Einladung zur Fachtagung und Generalversammlung 2019</b>	<b>18</b>
<b>VDP-Landesgruppentreffen Thüringen</b>	<b>20</b>	<b>VDP-Landesgruppentreffen Thüringen</b>	<b>20</b>
<b>Des Impressions de la sortie en famille au musée des dinosaures à Frick</b>	<b>22</b>	<b>Impressionen vom Ausflug mit Familie ins Sauriermuseum Frick</b>	<b>22</b>
<b>Matthias Fahrni remporte son 3<sup>ème</sup> titre de Champion du Monde aux USA</b>	<b>24</b>	<b>Matthias Fahrni holt in den USA seinen 3. Weltmeistertitel</b>	<b>24</b>
<b>Calendrier</b>	<b>26</b>	<b>Kalender</b>	<b>27</b>
<b>Offres d'emploi</b>	<b>28</b>	<b>Stelleniserte</b>	<b>28</b>

Texte Martin Troxler

Chères lectrices et chers lecteurs,

Le temps file, les jours raccourcissent, l'automne approche.

Cette phrase résume le travail du comité directeur de la FSPSN. En effet, le temps presse et nous planifions déjà le colloque de novembre 2019.

Nos autres missions portent sur la prise de contact avec les autorités et les organismes publics, principalement sur la problématique des biocides. Pendant trop longtemps, nous avons utilisé certains produits avec négligence et cela ne concerne pas uniquement notre profession. Contrairement à l'agriculture et à la sylviculture, notre domaine a reconnu le problème et nous avons tiré un trait sur l'utilisation des substances problématiques.

Par l'implication des représentants de notre association professionnelle, les projets de recherche sur le nettoyage des objets contaminés dans le domaine des biens culturels grandissent. Notre groupe de professionnels s'est fortement spécialisé et perfectionné ces dernières années. Il s'est ainsi bâti une réputation. L'association est désormais bien connue et visible par tous.

Nous n'allons évidemment pas nous arrêter en si bon chemin. Chacun peut contribuer à faire perdurer le professionnalisme et la qualité de ce métier. Toujours agir avec une constance, clairvoyance et de façon réfléchie. En cas d'urgence, les connaissances d'experts sont indispensables car sans celles-là, l'échec est programmé. À cet égard, il est important de garder à l'esprit que le professionnalisme ne résulte pas simplement d'un emploi ou d'une expérience professionnelle. Chacun doit développer son propre professionnalisme. C'est une tâche quotidienne et un enjeu que j'encourage à relever.

Bon courage !

Pour la présidence 2019

MARTIN TROXLER

Liebe Leserinnen und Leser,

Die Zeit vergeht im Fluge, die Tage werden kürzer, der Herbst naht.

Dieser Satz bringt die Arbeit im VNPS-Vorstand auf den Punkt. Die Zeit zerrinnt; wir planen bereits intensiv die Fachtagung 2019 im November.

Die weiteren Arbeiten sind geprägt von Kontakten mit Ämtern und Behörden, meist zur Biozidproblematik. Allzu lange ist man zu sorglos mit den Produkten umgegangen. Das gilt nicht nur für unseren Bereich. Bei uns hat man aber – ganz im Gegensatz zur Land- und Forstwirtschaft, die Problematik erkannt und einen Schlusstrich gezogen. Die Verwendung problematischer Stoffe ist gestoppt.

Forschungsprojekte zur Reinigung von Altlasten im Kulturgutbereich zeigen neue Möglichkeiten. Auch hier sind Exponenten unseres Berufsverbandes involviert. Unsere Berufsgruppe hat sich in den letzten Jahren stark professionalisiert und sich einen Namen gemacht. Man kennt unseren Verband, wir werden wahrgenommen.

Diese eingeschlagene Richtung gilt es weiter zu verfolgen. Hierzu kann jeder etwas beitragen. Fachlichkeit zeichnet sich durch Konstanz, Weitblick und überlegtes Handeln aus. Für Feuerübungen ist Fachwissen unbedingt notwendig; ohne dieses geht das Feuerlöschen schief. Insofern ist es wichtig, dass wir uns vor Augen halten, dass sich Fachlichkeit nicht einfach durch eine Berufsausübung, eine Anstellung oder lediglich durch Berufserfahrung ergibt. Dies alles ist dazu zwar notwendig, aber nicht ausreichend. Seine Fachlichkeit muss sich jeder selber erarbeiten. Und das ist unsere tägliche Aufgabe und Herausforderung, zu der ich euch ermuntern will.

In diesem Sinne: Frohes Schaffen!

Für das Präsidium 2019

MARTIN TROXLER

S

## NIKE

(MARTIN TROXLER) En février, l'événement de clôture de l'année du patrimoine culturel 2018 a eu lieu au Musée alpin de Berne. Dans le cadre de divers ateliers ont été discutées les préoccupations des institutions culturelles relatives à l'enjeu d'être visibles et représentées vis-à-vis du grand-public.

En tant que participant, j'ai pu découvrir que notre petite action dans le cabinet de curiosité au couvent d'Einsiedeln avait fait plus d'effet que beaucoup l'avaient prévu. En voici pour exemple la citation d'une participante : « En 2018, j'ai dû apprendre / j'ai pu apprendre que les objets préparés peuvent faire partie de notre patrimoine culturel, et j'ai dû l'expliquer auprès de mes membres ».

Ainsi, un premier obstacle aurait été franchi. En tant que petite association nous pouvons en être fiers. Au travers de notre action, nous avons également ouvert une brèche pour nos associations partenaires des musées de sciences naturelles.

Mais pourquoi est-ce si important ? Le Centre national d'information sur le patrimoine culturel (NIKE) est le résultat du Programme National de Recherche (PNR) 16 :

## NIKE

(MARTIN TROXLER) Im Februar wurde im Alpinen Museum in Bern die Schlussveranstaltung des Kulturerbejahrs 2018 durchgeführt. In verschiedenen Workshops wurde daran gearbeitet, wie die Anliegen kultureller Institutionen weiterhin öffentlichkeitswirksam vertreten werden könnten.

Dabei durfte ich als Teilnehmer feststellen, dass wir mit unserem kleinen Auftritt im Naturalienkabinett im Kloster Einsiedeln mehr bewirkt haben, als vermutlich viele ahnen: Dazu folgendes Zitat einer Teilnehmerin: „ich musste / durfte 2018 lernen, dass Tierpräparate ein Teil des kulturellen Erbes darstellen können und musste dies auch meinen Mitgliedern erklären“.

Eine erste Hürde wäre somit geschafft. Darauf dürfen wir als kleiner Verband stolz sein. Wir haben damit auch für unsere Partnerverbände der naturwissenschaftlichen Museen eine Bresche geschlagen.

Weshalb ist das aber so wichtig? Die Nationale Informationsstelle für Kulturerbe (NIKE) ist das Ergebnis des Nationalen Forschungsprogrammes (NFP) 16:



Bild: Lisa Schäublin, NMBE



## PNR 16

### "Méthodes de conservation des biens culturels"

Le but général du Programme national de recherche "Méthodes de conservation des biens culturels" (PNR 16) était de contribuer à la sauvegarde des biens culturels

- en perfectionnant les méthodes d'investigation, d'analyse, de conservation et de restauration;
- en contribuant à la formation d'un personnel qualifié pour l'exécution de ces travaux de recherche;
- en coordonnant l'activité des laboratoires et des instituts spécialisés en vue de créer un réseau de services décentralisés;
- en réunissant et en diffusant l'information relative aux recherches menées dans le cadre de ce programme et en sensibilisant l'opinion publique sur la nécessité de la conservation des biens culturels en général.

L'effort principal portait sur les biens culturels immobiliers ou mobiliers de la Suisse. Le programme n'était pas destiné à favoriser les mesures de conservation spécifiques requises par des biens culturels définis.

Une opinion publique bien informée et se sentant concernée et un réseau de spécialistes compétents: voilà ce que présuppose la conservation de notre patrimoine culturel, des objets archéologiques aux supports de données numériques.

## NFP 16

### "Methoden zur Erhaltung von Kulturgütern"

Allgemeines Ziel des Nationalen Forschungsprogramms "Methoden zur Erhaltung von Kulturgütern" (NFP 16) war es, zur Erhaltung der Kulturgüter der Schweiz schwerpunktmässig folgende Beiträge zu leisten:

- Verbesserung bestehender oder Entwicklung neuer Methoden zur Analyse, Konservierung und Restaurierung von Kulturgütern;
- Aus- oder Weiterbildung von qualifizierten Fachleuten für die Durchführung solcher Forschungsaufgaben;
- Koordination der Tätigkeiten spezialisierter Laboratorien und Institute, um in der Schweiz die Schaffung eines dezentralisierten Dienstleistungsnetzes zu fördern;
- Sammlung und Verbreitung von Informationen über die im Rahmen dieses Programms durchgeführten Forschungsarbeiten und allgemeine Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Belange der Erhaltung von Kulturgütern.

Gegenstand der Forschungsarbeiten waren mobile und immobile Kulturgüter in der Schweiz, wobei vor allem die sogenannten "materiellen" Kulturgüter berücksichtigt wurden. Eigentliche Erhaltungsmassnahmen an bestimmten Kulturgütern unseres Landes standen nicht im Zentrum dieses Programms.

Die Erhaltung unseres Kulturerbes - von archäologischen Funden bis hin zu digitalen Datenträgern - ist nur durch gut ausgebildete, vernetzte Fachleute und eine informierte sowie engagierte Öffentlichkeit möglich.

Le Centre national d'information sur le patrimoine culturel (NIKE) sensibilise le public au patrimoine culturel suisse et défend les intérêts de la conservation des biens culturels auprès du monde politique; il est membre de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales et d'Europa Nostra.

Le patrimoine culturel constitue une base à partir de laquelle nous pouvons prendre confiance en nous et nous développer comme personnes autonomes. Les sites archéologiques, les monuments et sites historiques et les paysages ruraux préservés sont en effet des lieux auxquels nos souvenirs se rattachent; en outre, ils font naître en nous un sentiment d'appartenance à une communauté. Ils peuvent toujours être réinterprétés, ce qui nous permet d'aborder notre histoire d'un point de vue critique. C'est pourquoi le Centre NIKE est convaincu qu'il vaut la peine de conserver et d'entretenir le patrimoine culturel suisse. Or, pour que cette tâche puisse être menée à bien, il faut que le public soit bien informé et sensibilisé; il importe aussi que les spécialistes du domaine reçoivent une formation adéquate et qu'ils communiquent entre eux.

L'association NIKE regroupe 39 associations professionnelles et organisations actives dans le domaine de la conservation des biens culturels, qui comptent ensemble 92 000 membres. Comme centre de services spécialisé dans la conservation du patrimoine culturel, le Centre NIKE s'adresse à un large public par le biais de ses publications et des manifestations qu'il organise. Ainsi, les Journées européennes du patrimoine et le Bulletin NIKE invitent tout un chacun à se familiariser avec les multiples aspects du patrimoine culturel et de sa conservation. Le Centre NIKE tisse aussi des liens entre les spécialistes et met sur pied des formations continues. Il sensibilise les autorités, les médias et le public à l'importance du patrimoine culturel pour notre société et les informe des objectifs et des besoins de la conservation des biens culturels. Il est une des quatre organisations fondatrices d'Alliance Patrimoine, qui défend les intérêts du patrimoine culturel au niveau politique.

Die Nationale Informationsstelle zum Kulturerbe NIKE, Mitglied der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften SAGW sowie von Europa Nostra, weckt das öffentliche Interesse am kulturellen Erbe der Schweiz und vertritt die Anliegen der Kulturgütererhaltung gegenüber der Politik.

Das Kulturerbe bildet eine wichtige Grundlage, um uns unserer selbst zu vergewissern und uns selbstbewusst weiterzuentwickeln, denn: An archäologische Stätten, Baudenkmäler, historische Ortsbilder und intakte Kulturlandschaften knüpfen unsere Erinnerungen an. Darüber hinaus stiften diese Erinnerungsorte Gemeinschaft und Zusammengehörigkeit. Sie erlauben uns zudem, sie immer wieder neu zu deuten und uns so kritisch mit unserer Geschichte auseinanderzusetzen. Die NIKE ist deshalb überzeugt, dass es sich lohnt, das Kulturerbe in der Schweiz zu pflegen und zu erhalten. Dafür braucht es eine informierte und engagierte Öffentlichkeit sowie gut ausgebildete, vernetzte Fachleute.

39 Fachverbände und Organisationen aus dem Bereich Kulturgütererhaltung, denen 92'000 Mitglieder angehören, bilden den Verein NIKE. Als Dienstleistungszentrum im Bereich der Kulturgütererhaltung spricht die NIKE durch Veranstaltungen und Publikationen ein breites Publikum an. So laden die Europäischen Tage des Denkmals und das NIKE-Bulletin dazu ein, die verschiedensten Aspekte des Kulturerbes und dessen Erhaltung kennenzulernen. Die NIKE vernetzt auch Fachleute und organisiert fachspezifische Weiterbildungen. Sie macht politische Behörden, Medien und die breite Öffentlichkeit mit der gesellschaftlichen Bedeutung und den vielfältigen Anliegen der Kulturgütererhaltung vertraut. Als eine der vier Partnerorganisationen von Alliance Patrimoine setzt sie sich auf politischer Ebene für das kulturelle Erbe ein

Le Centre NIKE défend les intérêts du patrimoine culturel suisse auprès du monde politique et de l'opinion publique. Alliance Patrimoine réagit aussi rapidement que possible aux projets touchant le patrimoine et apporte sa contribution aux débats et aux choix politiques. Son but est d'unir les forces et de coordonner les actions, de manière à se faire mieux entendre au niveau politique et d'exercer une influence sur les processus politiques.

Die NIKE vertritt die Interessen des schweizerischen Kulturerbes gegenüber der Politik und der Öffentlichkeit. Sie bringt sich frühzeitig in politische Debatten ein und versucht diese mitzugestalten. Ziel ist es, die Kräfte zu bündeln, koordiniert aufzutreten, sich Gehör zu verschaffen und Einfluss auf die politischen Prozesse zu nehmen.

Dies sind alles Argumente, weshalb NIKE für uns als Berufsgruppe und Berufsverband eine wichtige Institution ist, wo es sich lohnt, mit zu machen und mit zu denken.

TEXT: NIKE



VNPS-Beitrag zum Denkmaltag 2019: historische Nasspräparatesammlung  
Bild: Lisa Schäublin NMBE

## **Les Journées européennes du patrimoine 2019 annoncent la couleur**

**Les 14 et 15 septembre 2019, les Journées européennes du patrimoine se parleront de leurs plus beaux atours. Sous le titre « Farben – Couleurs – Colori – Colurs », elles inviteront le public à redécouvrir le patrimoine bâti de la Suisse sous toutes ses formes et ses couleurs et à débattre de l'usage de la couleur dans l'espace public.**

Que vous soyez spécialistes ou profanes, habitants des lieux ou simples curieux, les Journées du patrimoine, placées sous le patronage du conseiller fédéral Alain Berset, vous invitent à participer gratuitement à près de mille visites guidées, promenades, ateliers ou tables rondes, sur de nombreux sites répartis dans toute la Suisse. Le thème choisi cette année évoque plusieurs questions brûlantes, telles que « comment les couleurs caractérisent-elles la culture architecturale de notre pays ? » ou « quelle est l'influence de la révision actuelle de la loi sur l'aménagement du territoire sur la qualité de la vie ? ». Les Journées du patrimoine mettent ainsi en lumière les aspects historiques, politiques et esthétiques des couleurs.

Les 14 et 15 septembre prochains, les portes de sites culturels de toutes les époques seront grandes ouvertes pour vous dans l'ensemble du pays. Des spécialistes vous guideront à la découverte des couleurs, omniprésentes dans nos monuments et nos localités. Sur plus de 300 sites, les visiteurs des Journées du patrimoine pourront apprendre comment les architectes, les urbanistes, les conservateurs du patrimoine et les restaurateurs recourent sélectivement aux couleurs, afin de souligner ou de renforcer l'identité des lieux concernés.

## **Die Europäischen Tage des Denkmals 2019 bekennen Farbe**

**Die Europäischen Tage des Denkmals in der Schweiz setzen am 14./15. September 2019 den Pinsel an. Unter dem Motto « Farben – Couleurs – Colori – Colurs » laden sie dazu ein, das baukulturelle Erbe der Schweiz in all seinen Farben und Formen neu kennen zu lernen und über die farbliche Gestaltung des öffentlichen Raumes zu diskutieren.**

Ob Bewohnerin, Enthusiast, Fachperson oder Neugierige: Unter dem Patronat von Bundesrat Alain Berset laden die Denkmaltage in der ganzen Schweiz an tausend kostenlose Führungen, Spaziergänge, Ateliers oder Gesprächsrunden ein. Das diesjährige Thema bringt auch brennende Fragen aufs Tapet: Wie prägen Farben die Schweizer Baukultur? Oder wie beeinflusst die laufende Revision des Raumplanungsgesetzes unsere Lebensqualität? Die Denkmaltage rücken politische, historische oder ästhetische Aspekte von Farben in den Vordergrund.

Am zweiten Septemberwochenende 2019 stehen in der ganzen Schweiz die Türen zu Kulturstätten aller Epochen offen. Fachleute begleiten Interessierte auf der Spurensuche nach Farben, die in unseren Ortsbildern und Gebäuden allgegenwärtig sind. An den über 300 Veranstaltungsorten erfahren die Besuchenden der Denkmaltage wie Architektinnen, Denkmalpfleger, Stadtplanerinnen oder Restauratoren-Konservatoren Farben gezielt einsetzen und so Identität schaffen.

Farben erzählen uns Geschichten von früher und schärfen unseren Blick für die Gestaltung des Raumes heute. Sie ermutigen uns zum Nachdenken. Die Europäischen Tage des Denkmals 2019 rufen dazu auf, Farbe für das Kulturerbe zu bekennen.

TEXT: NIKE



Les couleurs nous racontent des histoires d'autrefois et affinent le regard que nous portons aujourd'hui sur l'aménagement de l'espace. Elles nous incitent à la réflexion. Les Journées européennes du patrimoine 2019 vous invitent à vous ranger sous les couleurs du patrimoine culturel.

TEXT: NIKE

## FSPSN-Contribution aux Journées du patrimoine 2019

Cette année, le thème des Journées européennes du patrimoine s'intitule « Couleurs ». La FSPSN y participera au travers d'une activité proposée dans les murs du Muséum d'histoire naturelle de la Bourgemaende de Berne.

Lors de travaux de restauration sur une collection historique d'objets préservés en fluide, des spécimens dont les couleurs naturelles ont été en grande partie préservées durant plus de 80 ans, ont été découverts.

Bien que les techniques de préservation de la couleur soient connues dans la préparation, cette découverte est une petite sensation.

Durant la visite guidée - par Fabian Neisskenwirth et Martin Troxler - ces spécimens, ainsi que d'autres appartenant à la même période, seront présentés. Malgré les analyses de laboratoire les plus modernes, il n'est pas possible de déterminer l'éventail complet des composants des solutions de conservation, et ainsi d'expliquer leurs qualités en matière de conservation. Ainsi, la composition de la solution de conservation demeure encore partiellement secrète. Le chatoiment des couleurs originales de ces poissons dont certaines espèces sont en voie de disparition, est d'autant plus fascinant.

Les visites guidées auront lieu dimanche 15 septembre 2019 à 10:00, 11:00, 13:00, 14:00 et 15:00 heures. Le point de rencontre est fixé en bas de la rampe (au portail) à gauche de l'entrée principale. Aucune inscription n'est requise. Le nombre de places est limité !

## VNPS-Beitrag Denkmaltag 2019

Der Denkmaltag 2019 macht „Farben“ zum Thema. Auch der VNPS ist mit einem Beitrag im Naturhistorischen Museum der Bourgemaende Bern vertreten.

Hier wurden bei Restaurierungsarbeiten an einer historischen Flüssigkeitssammlung Objekte gefunden, wo die natürlichen Farben über 80 Jahre weitgehend erhalten geblieben sind. Obwohl farberhaltende Konservierungstechniken in der Präparation bekannt sind, ist diese Entdeckung eine kleine Sensation.

In der Führung (durch Fabian Neisskenwirth und Martin Troxler) werden diese und andere Präparate aus dem gleichen Zeitraum präsentiert Trotz modernste Labor-Analyse lässt nicht das gesamte Spektrum der Bestandteile der Lösungen festlegen und deren Wirkung erklären. So bleibt es zum Teil noch immer ein Geheimnis wie bestimmte Flüssigkeiten gemischt wurden. Trotzdem fasziniert der Schimmer alter Farben von zum Teil ausgestorbener Fischarten.

Die Führungen finden am Sonntag 15. September 2019 um 10:00, 11:00, 13:00, 14:00 und 15:00 h statt. Treffpunkt zu den Führungen: unten an der Rampe beim Gittertor, links vom Haupteingang. Keine Anmeldung erforderlich; Platzzahl beschränkt.





**Bern** | Sonntag 15.9.2019

## Natürliche Farben – über 80 Jahre erhalten

10, 11, 13, 14 und 15 Uhr

Führungen zur historischen Fischsammlung sowie  
Einblick ins Präparationsatelier durch Fabian  
Neisskenwirth und Martin Troxler, Naturwissen-  
schaftliche Präparatoren VNPS

Wo: Naturhistorisches Museum Bern, Treffpunkt  
unten an der Rampe beim Gittertor, links vom  
Haupteingang (Teilnehmerzahl beschränkt)

Organisation: Verband Naturwissenschaftliche  
Präparation Schweiz/Naturhistorisches Museum Bern



**VNPS FSPSN**  
Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz  
Méditerranée Suisse de Préparation en Sciences Naturelles  
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

[www.nmbe.ch](http://www.nmbe.ch)

## Préparations de trophées à Vienne

En mars 2019, Alwin Probst a été envoyé par la FSPSN en qualité de conférencier invité à l'école professionnelle de Vienne.

La formation proposée portait sur la préparation de trophées (têtes et épaules). La première demi-journée a été consacrée à une partie théorique sur les rudiments de l'emploi de la mousse PUR, les modifications des corps artificiels préfabriqués (tête et épaules) en fonction de la position du corps de l'animal. L'accent a été mis sur les grands principes de l'anatomie. Pour la partie pratique de la formation (2 jours et demi), chaque élève a reçu un corps artificiel préfabriqué en PUR, un trophée et une peau. Les animaux préparés étaient des chevreuils, quelques chamois et un cerf rouge. Les élèves ont appris à préparer la peau tannée avant le montage.



L'amincissement de la peau dans la zone de la tête nécessite de bonnes connaissances et d'entraînement. Les zones des yeux, des oreilles, du nez, de la bouche et des bords de la peau doivent être contrôlées et, si nécessaire, retravaillées. Après l'essayage de la peau sur le corps artificiel, les formes des oreilles ont été fabriquées avec du mastic polyester. Les corps artificiels en PUR ont été adaptés à la taille de la peau et leur position a été parfois modifiée. Les mannequins ont ensuite été préparés pour le montage par la mise en place des cornes, la préparation du nez, de la bouche, le ponçage de la surface, le placement des yeux et la préparation d'un système d'accrochage.

## Kopfschultermontage in Wien

Im März 2019 wurde Alwin Probst vom VNPS als Gastreferent an die Berufsschule in Wien entsendet.

Kopfschultermontage war das Lehrziel von Alwins Beitrag. Der Einstieg geschah über einen halbtägigen Theorieblock über Grundsätze zur PUR-Schaumstoff-Verarbeitung, dem Abändern von Fertigformen in Bezug auf die Körperstellung des Tieres und der speziellen Problematik zum Abändern von Fertigformen bei Kopfschultermontagen. Grosses Gewicht wurde dabei auf die anatomische Richtigkeit gelegt, und hierfür die Grundsätze erklärt.

Für den Praxisteil des Workshops (2 ½ Tage) bekam jeder Schüler eine PU-Fertigform für eine Kopfschultermontage, inklusive Trophäe und Haut. Verwendet wurden hauptsächlich Rehe, wenige Gämse sowie ein Rothirsch. Die Schüler lernten die Vorbereitung der gegerbten Haut. Das Dünnschneiden im Kopfbereich erfordert spezielle Kenntnisse und Schulung. Kontrolliert und nötigenfalls nachbearbeitet werden müssen Augen-, Ohren-, Nasen-, Mund- und Randpartien. Es folgte eine Hautanprobe.





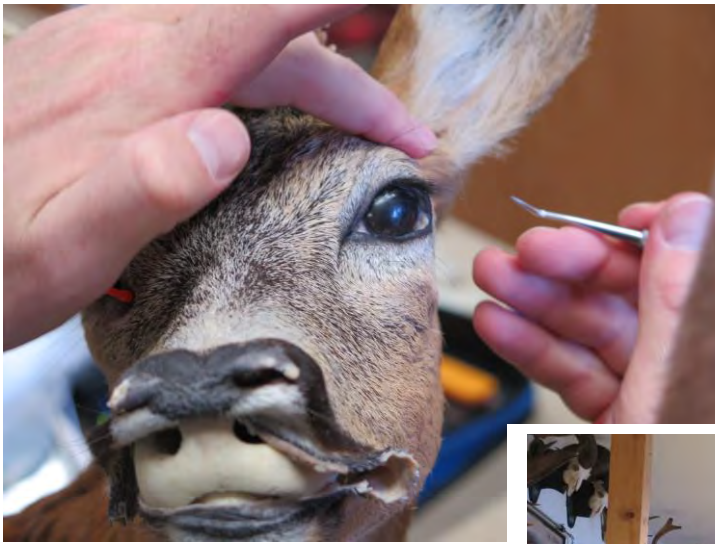
Die Ohren wurden mit Polyester-Spachtelmasse hergestellt. Die PUR-Fertigformen wurden auf die Grösse der zur Verfügung gestellten Haut angepasst, in der Stellung abgeändert und überzugsfertig vorbereitet. Dies beinhaltete das Aufsetzen der Trophäe, die Vorbereitung von Nase, Mund; das Anschleifen der Oberfläche, das Einsetzen der Augen sowie die Vorbereitung der Aufhänge-Vorrichtung.

Alle Schüler waren hoch motiviert und begeistert. Die einen waren schnell genug, so dass diese das Fell über die Formen ziehen, verkleben, vernähen und die Details im Gesicht ausarbeiten konnten. Die Übrigen haben die Arbeiten dann am folgenden Tag abgeschlossen, nachdem Alwin abgereist war. Toll war: auch die Lehrer haben gemeinsam dieselbe Aufgabe gemacht und waren auch bereit dazuzulernen. Das war vorbildlich und zeugt von grossem Engagement! Der Gastbeitrag war ein voller Erfolg.



Tous les élèves se sont montrés très motivés et enthousiastes. Certains ont travaillés suffisamment rapidement pour placer la peau sur le corps artificiel, la coller, la coudre et travailler les détails du visage. Les autres ont terminé leur montage le lendemain, après le départ d'Alwin. Et même les enseignants ont joué le jeu en participant aux activités, au même titre que les apprenant-e-s, en se montrant prêts à enrichir leurs connaissances. C'est exemplaire et témoigne d'un grand engagement! Le workshop a été un franc succès.





Avec les contributions de notre association, nous pouvons activement participer à l'amélioration de la formation à Vienne.

La FSPSN a mis à disposition deux orateurs invités :

- Peter Niederklopfer pour la préservation de la peau en théorie et en pratique
- Alwin Probst pour le montage de trophées – leur fabrication en théorie et en pratique

La formation professionnelle et la promotion de la relève est le plus grand bien dont dispose notre corporation. Le comité directeur de la FSPSN est fier du grand engagement issu de nos rangs et tient à exprimer ses sincères remerciements.

Pour le comité directeur : MARTIN TROXLER

Mit den diesjährigen Beiträgen aus unseren Verbandsreihen konnten wir aktiv mithelfen, die Ausbildung in Wien zu verbessern.

2019 stellte der VNPS zwei Gastreferenten:

- Peter Niederklopfer: Hautkonservierung in Theorie und Praxis
- Alwin Probst: Kopfschultermontagen – Herstellung in Theorie und Praxis

Berufsausbildung und Nachwuchsförderung ist das höchste Gut eines Berufsstandes. Der Vorstand des VNPS ist stolz darauf, dass so viel Engagement aus unseren Reihen kommt und bedankt sich ganz herzlich dafür.

Für den Vorstand: MARTIN TROXLER



### **Le cabinet de curiosité : les choses commencent à bouger**

Nous avons le plaisir de vous informer que les promoteurs ont sponsorisé 100 000 CHF pour la poursuite des travaux du cabinet de curiosités du couvent d'Einsiedeln. Ceci est dû notamment à notre engagement (Conservation Angels Project, NIKE Memorial Day 2018). L'engagement de l'association a donc porté ses fruits et la préservation de ce patrimoine culturel est en bonne voie.

Martin Troxler accompagne et coordonne par mandat du comité directeur les travaux. Cette fois-ci, il ne s'agit pas de travail bénévole, mais de services rémunérés. Un concept pour les différentes étapes a été soumis au couvent. Des personnes pour effectuer ces travaux sont recherchées.

Les taxidermistes du secteur privé qui sont intéressés et ayant les capacités, sont priés de contacter le bureau de coordination : [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch).

### **Naturalienkabinett: es tut sich was**

Wir dürfen folgende erfreuliche Mitteilung machen: Sponsoren haben für die Weiterführung der Arbeiten am Naturalienkabinett im Kloster Einsiedeln 100 000 Franken gesprochen. Nicht zuletzt ist dies unserem Einsatz (Conservation-Angels-Projekt, NIKE-Denkmaltag 2018) zu verdanken. Somit hat sich das Engagement des Verbandes gelohnt und der Erhalt dieses Kulturgutes ist auf gutem Weg.

Martin Troxler begleitet im Auftrag des VNPS-Vorstandes die Arbeiten und koordiniert die Einsätze. Diesmal sind es nicht freiwillige Arbeiten sondern bezahlte Dienstleistungen. Dem Kloster wurde ein Konzept für die weiteren Schritte unterbreitet, hierfür werden Personen gesucht.

Privatwirtschaftlich tätige Präparatoren, welche Interesse und Kapazität an Arbeit haben, sind gebeten, sich bei der Koordinationsstelle zu melden [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch).

TEXT: MARTIN TROXLER

## Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 06 septembre 2019; merci de faire parvenir vos communications avant le 25 août 2019, par e-mail à [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

## Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 06. September 2019; Redaktionsschluss; ist der 25. August 2019 per E-Mail an [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

### NIKE-Newsletter française et deutsch

3/19

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/F7BE96AB48BF73C32540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

4/19

<http://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/d-e-pjire-muljttjk-r/>

5/19

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/7DF18205856A4AEF2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

6/19

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/1E35244323A681DD2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

### NIKE-Bulletin français et deutsch

-

## Élimination d'anciennes préparations

L'élimination d'anciennes préparations qui contiennent des biocides – en particulier de l'arsenic – doit être effectuée selon les mesures requises pour les déchets spéciaux. Selon le législateur, sont à considérer comme objets contaminés, tous les spécimens n'ayant pas été testés ou ne faisant pas l'objet d'une déclaration émise par le ou la taxidermiste, stipulant qu'il est exempt de produit biocide.

De tels objets ne doivent en aucun cas être éliminés en tant qu'ordure ménagère. Un tel comportement est répréhensible ! Les membres de la FSPSN sont tenus par le code de déontologie de respecter ces mesures. Christoph Meier a pris en charge cette thématique dans le cadre de son activité au sein du groupe de travail sur les biocides.

Le comité directeur se réjouit du fait que Philipp Bauer, respectivement la firme Bauer Handels GmbH, ait inclus l'élimination d'anciennes préparations dans ses offres de services. Cela fait des préparateurs et préparatrices suisses probablement les premiers en Europe à avoir créé un site d'élimination officiel à cet effet.

Le comité directeur remercie Philipp Bauer pour son engagement.



## Entsorgung von Altpräparaten

Die Entsorgung von Altpräparaten, welche mit Bioziden, insbesondere Arsen belastet sind, erfolgt als Sonderabfall. Hier betrachtet der Gesetzgeber alle alten Tierpräparate als belastet, welche nicht durch einen Test oder durch eine schriftliche Erklärung des/der jeweiligen Präparators\*in als ausdrücklich biozidfrei definiert werden. Die Objekte dürfen auf gar keinen Fall via den normalen Haus- oder Gewerbeabfall entsorgt werden!



Wer dies trotzdem tut, macht sich strafbar. Die Mitglieder des VNPS sind durch den Ehrenkodex an die korrekte Handhabung der Gesetze gebunden. Christoph Meier hat sich im Rahmen seiner Arbeit in der Arbeitsgruppe Biozid dieser Problematik angenommen.

Der Vorstand freut sich, dass Philipp Bauer bzw. die Firma Bauer Handels GmbH nun Entsorgungen von Altpräparaten in ihr Dienstleistungsaufgebot aufgenommen hat. Dadurch sind wir Schweizer Präparatoren in Europa wohl die ersten, die eine offizielle Stelle hierfür eingerichtet haben.

Der übrige Vorstand bedankt sich bei Philipp Bauer für dessen Engagement.

Für den Vorstand: MARTIN TROXLER



## CulturaSuisse 2020

20.-24. Januar 2020

Le salon professionnel des musées, préservation historique et objets culturels a eu lieu en janvier 2019.

L'événement a généralement été apprécié et l'essai de créer un salon professionnel suisse pour les musées et pour le patrimoine culturel considéré comme important. Tous les deux ans le salon MUTEK (<https://www.mutek.de/en/factsheets/fr/?language=fr?language=fr>) a lieu à Leipzig. En parallèle à la MUTEK a lieu le salon leader européen de la conservation des monuments, de la restauration et rénovation de bâtiments anciens Denkmal

(<https://www.denkmal-leipzig.com/factsheets/fr?language=fr?language=fr&ga=2.152485182.661639228.1559716905-1304810989.1559716905>)

Les organisateurs de l'événement Cultura Suisse 2019 ont décidé de répéter le salon professionnel en 2020. (<https://www.cultura-suisse.ch>)

Le comité directeur a beaucoup investi dans la demande ou même dans le mandat des membres pour rendre la profession et le travail du préparateur plus connu (voir les articles dans cette lettre) et pour donner de l'importance (est-ce que ça doit être que la zoologie ?)

Le comité directeur souhaite poursuivre sur la même voie et apparaître comme partenaire au prochain salon professionnelle CulturaSuisse 2020.

## CulturaSuisse 2020

20. – 24. Januar 2020

Bereits diesen Januar (2019) hat in Bern die Fachmesse für Museen, Denkmalpfleger und Kulturgüter stattgefunden.

Die Messeteilnehmer haben allesamt den Anlass gelobt und fanden den Versuch einer Schweizer Fachmesse für Museen und Kulturerbe sinnvoll. In Leipzig findet alle zwei Jahre die MUTEK statt

(<http://www.mutek.de/de/>); parallel dazu die Fachmesse „Denkmal“ (<http://www.denkmal-leipzig.de/>). Die Veranstalter der CulturaSuisse 2019 haben entschieden, 2020 eine weitere Ausgabe zu starten (<https://www.cultura-suisse.ch/>).

Der Vorstand hat in den letzten Jahren (siehe diverse Beiträge in dieser Informationsausgabe) viel investiert in den Wunsch oder Auftrag der Mitglieder, den Beruf und die Arbeit des Naturwissenschaftlichen Präparators bekannter zu machen und ein gebührendes Gewicht zu verleihen.

Der Vorstand möchte nun den Weg weiter beschreiten und an der Fachmesse als Partner auftreten. Der Vorstand hat deshalb beschlossen, die dafür nötigen Mittel zu sprechen und ist für 2020 mit der Fachmesse CulturaSuisse eine Partnerschaft eingegangen.

Für den Vorstand: MARTIN TROXLER

### Mithilfe gesucht!

Für den Stand an der CulturaSuisse suchen wir Helfer

Wir möchten den Beruf relativ breit zeigen. Im Gegensatz zur Messe „Fischen – Jagen – Schiessen“ sind auch kleinere Exponate gefragt. Der Fokus liegt auf exakter Arbeit; es geht ganz klar auch um museale Qualität. Aber auch als gewerbliche Präparatorin / gewerbliche Präparator kann die Teilnahme (wenn auch nur an einem Halbtage) ein gewinnbringender Beitrag sein.

Interessenten melden sich bei der Projektleitung [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)

### Nous sollicitons votre aide !

Nous sommes à la recherche de bénévoles pour notre stand au CulturaSuisse.

Nous aimerions montrer la diversité de la profession. Contrairement au salon "Pêche - Chasse - Tir", des objets de démonstration plus petits sont également demandés. L'accent sera mis sur la précision du travail et le choix important de la qualité des matériaux utilisés pour une conservation à long terme, instituée notamment dans les musées. Les taxidermistes privés sont grandement conviés à participer (pour une demie journée). Cela serait une contribution bénéfique.

Les personnes intéressées sont priées de s'annoncer auprès de la direction du projet [mar-](mailto:mar-)

## AVIS

### Invitation au colloque et à l'assemblée générale 2019



Le colloque de cette année aura lieu au Naturmuseum à Frauenfeld.

**15 / 16 novembre 2019**

Des conférences et des ateliers qui résultent des sondages auprès des membres sont prévus sur les sujets suivants :

- Science des matériaux : connaissance des différents adhésifs. Une vue d'ensemble
- Infestation parasitaire : détection précoce. Possibilités de lutte, mesures
- La profession du Taxidermiste
  - Image de la profession
  - Reconnaissance et appréciation de notre travail



## Hinweis

### Einladung zur Fachtagung und Generalversammlung 2019

Die diesjährige Fachtagung findet im Naturmuseum Frauenfeld statt.

**15. / 16. November 2019**



Geplant sind Vorträge und Workshops zu folgenden Themen, welche aus den Umfragen bei den Mitgliedern resultieren:

- Materialkunde: Klebstoffkunde – eine Übersicht
- Schädlingsbefall: frühzeitig erkennen. Bekämpfungsmöglichkeiten, Massnahmen
- Berufsstand Naturwissenschaftlicher Präparator
  - Berufsbild
  - Anerkennung und Wertschätzung unserer Arbeit





Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz  
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles  
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

## Einladung zur 53. Generalversammlung

Samstag, 16. November 2019, 09:00 h

Naturmuseum Thurgau in Frauenfeld

*Herzliche Einladung!*

Die Tagungsunterlagen werden rechtzeitig versendet; sie sind jedoch bereits ab Woche 42 (Richtwert) übers Internet auf [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch) im Mitgliederbereich abrufbar.

Anträge sind bis spätestens 17. Oktober 2019 dem Vorstand schriftlich mitzuteilen auf [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch) oder über den Postweg an das Präsidium des VNPS Martin Troxler, Naturhistorisches Museum Bern, Bernastrasse 15, CH-3005 Bern.

An der Generalversammlung verhindert? Kein Problem: **Abmeldungen werden bis 13. November 2019 berücksichtigt.** Abmeldungen an: Präsidium [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch). Verspätete Entschuldigungen werden nur bei schwerwiegenden Gründen entgegengenommen.

[www.vnps.ch](http://www.vnps.ch)

Der VNPS vertritt die Interessen der PräparatorInnen und Präparatoren der zoologischen, medizinischen, geowissenschaftlichen und botanischen Fachrichtungen.  
La FSPSN représente les intérêts des préparatrices et préparateurs dans les domaines de la zoologie, des sciences médicales, des sciences de la terre et de la botanique.  
La FSPSN rappresenta gli interessi delle preparatrici e dei preparatori ai domini della zoologia, specializzazione medica, scienze della terra e della botanica.

**Veranstalter:**

Verband Deutscher Präparatoren e. V. (VDP)  
Hundsteinweg 34  
12107 Berlin

**Organisation:**

Landesgruppe Thüringen des VDP  
Marco Fischer

**Kontakt:**

Marco Fischer  
Naturkundemuseum Erfurt  
Große Arche 14  
99084 Erfurt  
Mail: [marco.fischer@erfurt.de](mailto:marco.fischer@erfurt.de)  
Tel: 0361 6555678

**Tagungsort:**

Burg Gleichen/Wandersleben  
Thomas-Müntzer-Straße 4, 99869 Drei Gleichen

**Tagungsbeitrag:**

20 € für Mitglieder des VDP  
40 € für Nichtmitglieder

Für Auszubildende wird darauf hingewiesen, sich über eine finanzielle Fördermöglichkeit durch das „René-Lanooy-Förderwerk“ zu erkundigen!  
[info@RLFev.de](mailto:info@RLFev.de) und <http://www.rlfev.de/>

**Übernachtung und Verpflegung:**

Auf dem Burggelände besteht die Möglichkeit, zu zelten. Für diejenigen, welche eine Übernachtung im Zelt realisieren können, entstehen **keine** Übernachtungskosten! (Zelt, Iso-Matte und Schlafsack mitbringen)

Wer die Übernachtung lieber in einem Zimmer mit Bett bevorzugt, dem empfehlen wir die Reservierung zeitnah im Gästehaus "Freudenthal", Freudenthal 1, 99869 Drei Gleichen, Tel. 036202 77650

direkt am Fuße der Burg, (ca. 10 Minuten Fußweg) oder in den Hotels der nahegelegenen Orte Mühlberg und Wandersleben (ab Parkplatz mit dem Auto 3 min, Preise bitte dort erfragen)  
Des Weiteren möchten wir darauf hinweisen, dass auf der Burg außer einer Toilette, keine weiteren sonstigen sanitären Anlagen (Dusche etc.) zur Verfügung stehen. Wasser gibt es aus Camping-Kanistern.

Die Spezialitäten zum „**Thüringer Grillabend**“ am Samstag, wie auch die Standardverpflegung (Frühstück, Mittagsimbiss etc.) sind im Preis des Tagungsbeitrages enthalten.

Wünsche für vegetarisches Essen bitte vorher unbedingt anmelden! Heißgetränke(Kaffee, Tee) können vor Ort zubereitet werden.  
Kaltgetränke werden zum Selbstkostenpreis angeboten - oder sind selbst mitzubringen.

**Wichtiger Hinweis!**

Auf der Burg gibt es **keine Parkmöglichkeiten!!**  
Lediglich zum Be- und Entladen kann bis zum Haupttor der Burg gefahren werden. Es kann der Parkplatz im "Freudenthal" direkt am Fuße der Burg genutzt werden (keine Wertsachen im Auto belassen!). Weiterhin ist eine Taschenlampe - für die Nacht - unabdingbar! (auch wenn es Strom auf der Burg gibt)

**Kulturprogramm-Hinweis!**

Im Turm auf dem Burggelände kann eine Dauerausstellung zur Historie der Burgen sowie der Flora und Fauna des Drei-Gleichen-Gebietes besichtigt werden.

Passend zum Tagungsort besteht die Möglichkeit, die gerade erst eröffnete Sonderausstellung "DIE DREI GLEICHEN - Portrait einer Landschaft" im Naturkundemuseum Erfurt zu besuchen.  
(26 km entfernt, ca. 30 min mit dem Auto)

# Programm

## Landesgruppentreffen Thüringen

des

Verbandes Deutscher  
Präparatoren e. V.

19.- 21. Juli 2019  
auf der Burg Gleichen  
bei Wandersleben  
(Kreis Gotha)

**Anmeldung bis 15. Juli 2019 erforderlich**

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Wir laden Euch ganz herzlich, zum alljährlichen Landesgruppentreffen, auf die Burg Gleichen nach Thüringen ein! In diesem Jahr haben wir die Veranstaltung vom Monat November auf den Juli vorverlegt.

Grund dafür ist die optimale Möglichkeit vor Ort, außerhalb der Räumlichkeiten, sprich im Freien und im historischen Ambiente arbeiten und Workshops durchführen zu können.

Des Weiteren besteht an den Abenden die Möglichkeit des geselligen Beisammenseins am Lagerfeuer auf dem Burggelände. Am Tage ist das Gelände für den Besucherverkehr geöffnet. Am Abend werden keine weiteren Personen anwesend sein.

Der Tagungsort befindet sich auf der "Burg Gleichen" bei Wandersleben. Das Gebiet der Drei Gleichen hat schon immer seine Besucher fasziniert und inspiriert. Majestätisch überragen hier drei Burgen das Thüringer Umland: die Wanderslebener Gleiche, die Mühlburg und die Wachsenburg. Auf kleinstem Raum finden sich die verschiedensten Lebensräume. Offene wüstenartige Rohbodenstandorte der Burgberge stehen im direkten Kontrast zu den Wasserflächen historischer Torfstiche und ausgedehnten Wäldern. Es besteht die Möglichkeit, eine alte Kulturlandschaft, faszinierende Lebensräume, perfekt angepasste Tiere und standhafte Pflanzen am Fuße der Drei Gleichen zu entdecken.

Um weitere Planungen bzgl. Verpflegung und Getränken durchführen zu können, bitten wir Euch um eine verbindliche **Anmeldung bis zum 15. Juli 2019!**

#### Zur Information!

Um den großen Tagungen nichts vorwegzunehmen und Doppelungen hinsichtlich der Beiträge auszuschließen, haben wir uns dafür entschieden, die Beiträge zu den Landesgruppentreffen in Form von Vorträgen wesentlich zu reduzieren. Dies soll zugunsten der praxisorientierten Arbeit am Objekt erfolgen! Es wird ausdrücklich darum gebeten, reichlich Diskussionsmaterial und Objekte mitzubringen! Ferner sollen auch für unsere jungen Kollegen gängige Alltagstechniken präsentiert und vorgeführt werden. Praktische Beiträge und Präsentationen sowie konkrete Fragestellungen sind dazu also herzlich willkommen! Um einen strukturierten Ablauf planen zu können, bitten wir um eine Kurzinformation zu den Beiträgen.



Burg Gleichen/Luftaufnahme

#### Freitag, 19. Juli 2019

ab 16:00 Anreise zur Burg Gleichen/Wandersleben  
19:00 Abendessen - rustikal  
ab 20:00 **Freie Diskussionsrunde**  
*am Lagerfeuer auf dem Burggelände*

#### Samstag, 20. Juli 2019

09:00 Frühstück - rustikal  
10:00 praktisches Workshop- und Diskussionsprogramm am Objekt  
12:00 Mittagessen  
13:30 praktischer Workshop- und Diskussionsprogramm am Objekt  
15:00 Kaffeepause / Kuchen  
16:00 praktisches Workshop- und Diskussionsprogramm am Objekt

#### 18:00 Abendessen

#### "Thüringer Grillabend"

19:30 Open Air – Leinwand Projektionen  
- bei entsprechender Wetterlage –  
ansonsten im Gewölbekeller  
Es wird um interessante Beiträge  
gebeten! Technik vorhanden!  
bis open End - Erfahrungsaustausch am Lagerfeuer

#### Sonntag, 21. Juli 2019

09:00 Frühstück - rustikal  
10:00 praktisches Workshop- und Diskussionsprogramm am Objekt  
bis ca. 12:00 Uhr

Ende der Veranstaltung  
bzw. Besuchs-Möglichkeit des

Naturkundemuseums Erfurt mit der Sonderausstellung  
"DIE DREI GLEICHEN - Portrait einer Landschaft"

**Des Impressions de la sortie en famille au musée des dinosaures à Frick**



**Impressionen vom Ausflug mit Familie ins Sauriermuseum Frick**





Bilder: TANDRA FAIRBANKS-FREUND und PHILIPP BAUER

## Matthias Fahrni remporte son 3ème titre de Champion du Monde aux USA

Après 2003 et 2008, Matthias Fahrni d'Aegerten BE a remporté son 3ème titre de Champion du Monde au Championnat du Monde de Taxidermie® 2019 à Springfield, Missouri.

Il est ainsi le seul triple champion du monde dans le domaine de la taxidermie en Europe.

Lors de cet événement, qui s'est déroulé du 30 avril au 4 mai 2019, Matthias Fahrni a connu son troisième succès dans son domaine, la naturalisation des poissons. La naturalisation d'une tanche d'or juvénile (*Tinca tinca gold*), lui a valu un excellent 96 sur 100 points. Deux autres prix ("Carl E. Akeley Award, 3ème place" et "Best Habitat Water") ont été une récompense supplémentaire pour des mois de préparation minutieuse. Plus de 550 objets ont été soumis et évalués par un jury international d'experts dans la lutte pour les titres et prix convoités. Avec plus de 55 000 espèces, les poissons constituent de loin la plus grande famille de vertébrés. A peine une demi-douzaine sont normalement naturalisés.

Jusqu'à présent, la naturalisation d'une tanche d'or était considérée comme presque impossible; Matthias Fahrni a développé sa propre technique dans ce but.

Environ 1000 participants du monde entier étaient présents et ont pu recevoir des formations et des entraînements dans le cadre d'un large éventail de séminaires proposés. Les stages de perfectionnement et la formation continue sont donc les raisons principales de l'existence des Championnats du Monde et d'Europe.

Le comité directeur de la FSPSN félicite Matthias Fahrni pour ce succès.

L'objet est exposé dans l'atelier de Matthias Fahrni jusqu'à nouvel ordre.

Texte selon communiqué de presse par Matthias Fahrni

## Matthias Fahrni holt in den USA seinen 3. Weltmeistertitel

Nach 2003 und 2008 gewinnt Matthias Fahrni aus Aegerten BE an den diesjährigen Weltmeisterschaften der Tierpräparatoren (World Taxidermy Championships® 2019) in Springfield, Missouri, seinen 3. Weltmeistertitel. Er ist damit der einzige dreifache Weltmeister auf dem Gebiet der zoologischen Präparation in Europa.

Am Anlass, der vom 30. April bis 4. Mai 2019 stattfand, reüssierte Matthias Fahrni in seinem Spezialgebiet, der Fischpräparation, bereits zum dritten Mal. Dieses Mal mit einem Präparat einer juvenilen Goldschleie (*Tinca tinca gold*), die ihm hervorragende 96 von 100 Punkten einbrachte. Zwei weitere Auszeichnungen («Carl E. Akeley Award, 3rd place» und «Best Habitat Water») waren ein zusätzlicher Lohn für die monatelangen akribischen Vorbereitungen. Mehr als 550 Exponate wurden eingereicht und im Kampf um die begehrten Titel und Auszeichnungen von einer sachkundigen internationalen Jury bewertet.

Die Fische sind mit über 55'000 Arten die mit Abstand grösste Familie unter den Wirbeltieren. Nur eine Handvoll davon wird normalerweise präpariert. Die Goldschleie galt bislang als kaum präparierbar; Matthias Fahrni hat hierfür eine eigene Technik entwickelt

An den Weltmeisterschaften haben rund 1000 Teilnehmer aus aller Welt teilgenommen und sich in einem umfangreichen Seminarangebot weiterbilden lassen. Aus- und Weiterbildung ist denn auch der Hauptgrund für das Bestehen der Welt- und Europameisterschaften.

Der Vorstand des VNPS gratuliert Matthias Fahrni herzlich zu diesem Erfolg.

Das Präparat ist bis auf weiteres im Studio von Matthias Fahrni ausgestellt.

Text nach Pressemitteilung Matthias Fahrni





# Calendrier



Quand?	Quoi ?
<b>19. – 21. Juliet 2019</b>	<b>VDP-Landesgruppentreffen Thüringen, Burg Gleichen / DE-Wandersleben (Thüringen)</b>
25 août 2019	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes : 25 août 2019, (par E-Mail à <a href="mailto:martin.trpoxler@nmbe.ch">martin.trpoxler@nmbe.ch</a> )
<b>03./04. Oktober 2019</b>	<b>Seminar Selbständigkeit in Konservierung-Restaurierung</b> <a href="https://restaurierung.swiss/de/veranstaltungen/event/23-lang-de-weiterbildungsangebote-lang-lang-fr-formation-continue-lang-lang-it-proposte-di-formazione-continua-lang/317-seminar-selbstaendigkeit-in-konservierung-restaurierung">https://restaurierung.swiss/de/veranstaltungen/event/23-lang-de-weiterbildungsangebote-lang-lang-fr-formation-continue-lang-lang-it-proposte-di-formazione-continua-lang/317-seminar-selbstaendigkeit-in-konservierung-restaurierung</a>
<b>Semaine 42/2019</b>	<b>lettre du trimestre 4/2019 (bouclage : 06 septembre 2019)</b>
<b>15 / 16 novembre 2019</b>	<b>colloque et à l'assemblée générale 2019</b>
<b>20 – 24 janvier 2020</b>	<b>Cultura Suisse <a href="https://www.cultura-suisse.ch">https://www.cultura-suisse.ch</a></b>

## Impressum

Berne juillet 19  
Comité directeur FSPSN  
Martin Troxler  
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
gemeinde Bern  
Bernastrasse 15 3005 Bern  
Telefon: ++41 31 350 72 35  
Telefax: ++41 31 350 74 99  
E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Traductions: Sirpa Kurz , Angélique Ober-  
holzer et Nicolas Félix

Prochaine **lettre du trimestre 4/2019**: Envoi dans la semaine 42/2019

# Termine



Wann?	Was ?
19. – 21. Juliet 2019	<b>VDP-Landesgruppentreffen Thüringen, Burg Gleichen / DE-Wandersleben (Thüringen)</b>
31. Mai 2019	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 31. Mai 2019 (per E-Mail an <a href="mailto:martin.troxler@nmbe.ch">martin.troxler@nmbe.ch</a> )
03./04. Oktober 2019	<b>Seminar Selbständigkeit in Konservierung-Restaurierung</b> <a href="https://restaurierung.swiss/de/veranstaltungen/event/23-lang-de-weiterbildungsangebote-lang-lang-fr-formation-continue-lang-lang-it-proposte-di-formazione-continua-lang/317-seminar-selbstaendigkeit-in-konservierung-restaurierung">https://restaurierung.swiss/de/veranstaltungen/event/23-lang-de-weiterbildungsangebote-lang-lang-fr-formation-continue-lang-lang-it-proposte-di-formazione-continua-lang/317-seminar-selbstaendigkeit-in-konservierung-restaurierung</a>
Woche 42/2019	<b>lettre du trimestre 4/2019. Redaktionsschluss: 06. September 2019</b>
15. / 16. November 2019	<b>Fachtagung und Generalversammlung 2019</b>
20.-24. Januar 2020	Cultura Suisse <a href="https://www.cultura-suisse.ch">https://www.cultura-suisse.ch</a>

Nächster **lettre du trimestre** 4/2019:      Versand Woche 42/2019

## Impressum

Bern Juli 19  
 Vorstand VNPS  
 Martin Troxler  
 c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
 gemeinde Bern  
 Bernastrasse 15 3005 Bern  
 Telefon: ++41 31 350 72 35  
 Telefax: ++41 31 350 74 99  
 E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
 Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Übersetzungen: Sirpa Kurz , Angélique  
 Oberholzer und Nicolas Félix

Bitte beachtet die folgenden Seiten!  
Veuillez tenir compte des pages suivantes !



**Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir für die Abteilung Entomologie  
(Schwerpunkt Käfer) eine/n Präparator/in (m/w/d)**

Homepage: [www.naturkundemuseum-bw.de](http://www.naturkundemuseum-bw.de)

Das Staatliche Museum für Naturkunde Stuttgart (SMNS) ist mit seinen beiden Standorten Museum am Löwentor und Schloss Rosenstein mit mehr als 150 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern eines der größten Naturkundemuseen Deutschlands und erfüllt eine Vielzahl von Aufgaben in Forschung, Bildung und Lehre.

Die Käfer-Sammlung ist die größte Sammlung der entomologischen Abteilung mit mehr als 2 Millionen Exemplaren, darunter ein bedeutender Anteil von Typenmaterial. Die Forschungsschwerpunkte im Bereich Coleoptera liegen in der Systematik, Biodiversität und Evolution boden- und höhlenbewohnender Käfergruppen. Ein Teil der Aufgaben liegt in der wissenschaftlichen Präparation und Dokumentation umfangreicher Aufsammlungen aus aktuellen Biodiversitätsprojekten.

Der/die Präparator/in ist verantwortlich für die effiziente Verarbeitung von Feldproben bis zur vollständigen Aufbereitung von Proben. Hierunter fallen das sachkundige Präparieren, Etikettieren und der Umgang mit Sammlungsdatenbanken.

**Zu Ihren Aufgaben gehören:**

- Präparation von Sammlungsmaterial, sowohl in der Trocken- als auch in der Alkoholsammlung
- Ordnungsarbeiten in der Käfersammlung, wie z. B. das Einarbeiten von Neuzugängen, Ausleihverkehr
- Fotodokumentation, z. B. mithilfe von Digitalmikroskopen
- elektronische Datenerfassung
- ggf. Laborarbeiten, wie z.B. DNA-Analysen
- Betreuung von Praktikant/innen, Student/innen etc.
- Teilnahme an Exkursionen
- Praktische Mitarbeit bei der Umsetzung von Ausstellungen

Von dem/der erfolgreichen Bewerber/in wird die Bereitschaft erwartet, ggf. neue präparatorische Techniken zu erlernen, da nach drei Jahren auch präparationstechnische Aufgaben in der Bernsteinammlung übernommen werden müssen.

**Ihr Profil:**

- Abgeschlossene fachspezifische Ausbildung als Technischer Assistent für naturkundliche Museen und Forschungsinstitute (m/w/d), Entomologischer Präparator (m/w/d) oder vergleichbare berufliche Erfahrungen im Bereich naturwissenschaftlicher Sammlungsbetreuung, idealerweise im Bereich Coleoptera
- Persönliches Engagement, Teamfähigkeit und handwerkliches Geschick
- Computerkenntnisse und Erfahrung mit der Verwendung von Datenbanken
- Erwünscht sind zudem Erfahrungen im Umgang mit Insektensammlungen und Vorkenntnisse im Bereich Käfervielfalt sowie Kenntnis der verschiedenen Techniken beim Sammeln von Insekten
- Bereitschaft und Fähigkeit zur Teilnahme an Exkursionen

**Wir bieten Ihnen:**

- die Möglichkeit, durch Ihre Präparationen ganz wesentlich zum Sammlungsbestand und Ausbau eines international renommierten Forschungsmuseums beizutragen
- ein interessantes, vielfältiges und anspruchsvolles Aufgabengebiet, das persönliche Gestaltungsmöglichkeiten beinhaltet
- einen attraktiven Arbeitsplatz im Zentrum Stuttgarts
- Gleitzeit und familienfreundliche Arbeitszeiten
- Teilnahme am betrieblichen Gesundheitsmanagement
- fachliche und persönliche Weiterentwicklung durch Fortbildungsprogramme

Die leistungsgerechte Vergütung erfolgt bei Vorliegen der persönlichen Voraussetzungen bis Entgeltgruppe 9 TV-L. Ihre aussagekräftige Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugnissen senden Sie bitte **bis spätestens 14.07.2019** gebündelt in einer einzigen PDF-Datei (max. 5 MB) an [praepparator.coleoptera@smns-bw.de](mailto:praepparator.coleoptera@smns-bw.de). Die Auswahlgespräche sind für den 23.07.2019 vorgesehen. Für weitere Informationen stehen Ihnen Dr. Arnaud Faille unter Tel. 0711/8936-221 oder Prof. Dr. Lars Krogmann unter Tel. 0711/8936-219 gerne zur Verfügung.

Bitte beachten Sie, dass Ihre Daten nicht automatisch verschlüsselt werden. Durch Übermittlung Ihrer Bewerbungsunterlagen erklären Sie sich damit einverstanden, dass diese im Zuge des Auswahlverfahrens an die beteiligten Entscheidungsträger und Beratungsgremien unter Einhaltung aller Vorgaben der Europäischen Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) weitergegeben werden.

Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt eingestellt. Wir streben in den Bereichen, in denen Frauen unterrepräsentiert sind, die Erhöhung des Frauenanteils an und bitten daher qualifizierte Frauen nachdrücklich um ihre Bewerbung.

Stuttgart, den 4. Juni 2019

Prof. Dr. Johanna Eder  
Direktorin



**Stellenausschreibung Ref. #07-19006**

Die Senckenberg Gesellschaft für Naturforschung (SGN) wurde 1817 gegründet und zählt zu den wichtigsten Forschungseinrichtungen rund um die biologische Vielfalt. An den elf Standorten in ganz Deutschland betreiben Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus fast 40 Nationen modernste Forschung auf internationaler Ebene. Am Standort in der sächsischen Landeshauptstadt Dresden befinden sich die Senckenberg Naturhistorischen Sammlungen in einer historisch geprägten Stadt mit einem großen kulturellen Angebot und exzellenten Forschungsk Kooperationen.

Für unser Institut „Senckenberg Naturhistorische Sammlungen Dresden“ (SNSD) suchen wir zum **nächstmöglichen Zeitpunkt** für die Abteilung Museum für Tierkunde einen

**Zoologischen Präparator (m/w/d)**  
(Vollzeit)

**Das sind Ihre Herausforderungen:**

**Tierpräparation:**

- Herstellung von Trockenpräparaten (Skelette, Schädel, Bälge, Häute, Federn) und Nasspräparaten in der Sammlungsgruppe Wirbeltiere (Ornithologie, Mammalogie, Herpetologie und Ichthyologie), in Ausnahmefällen auch Herstellung von Dermoplastiken
- Anfertigung von Abgüssen und deren naturgetreue Kolorierung
- Sicherung und Bergung von Tierkadavern
- Feststellung und Dokumentation möglicher Todesursachen sowie Vermessung und Probenentnahme
- fachgerechte Vorbeugungsmaßnahmen zur Schädlingsbekämpfung

**Ausstellungen:**

- Restaurierung historischer Präparate (Trocken- und Nasspräparate), ggf. auch zu Schauzwecken
- Transport von Materialien
- Mitarbeit beim Auf- und Abbau von Ausstellungen

**Sie überzeugen uns mit:**

- einer abgeschlossenen zoologischen Ausbildung zum Präparator (m/w/d) oder einer gleichwertigen Ausbildung mit nachweislich mehrjähriger Berufserfahrung als Präparator (m/w/d)
- umfassenden Kenntnissen und praktischer Erfahrung in allen gängigen Konservierungs- und Präparationsmethoden sowie Präparationstechniken bei Wirbeltieren
- Fachkenntnissen in der Restaurierung und Aufarbeitung von historischen Präparaten

# SENCKENBERG

world of biodiversity

## Wir bieten Ihnen:

- eine attraktive und herausfordernde Tätigkeit in einer weltweit anerkannten Forschungseinrichtung
- Möglichkeiten zu selbständigem Handeln und zur Übernahme von Führungsaufgaben in einem wissenschaftlichen, internationalen, motivierten und professionellen Umfeld
- flexible Arbeitszeiten – offenes und kollegiales Umfeld – familienfreundliche Arbeitsbedingungen (zertifiziert durch das „audit berufundfamilie“ – Dienstaussweis in Verbindung mit kostenfreiem Eintritt in alle Senckenbergischen Museen – Jahressonderzahlung (nach TV-L) – betriebliche Altersvorsorge

<b>Ort:</b>	<b>Dresden</b>
<b>Beschäftigungsumfang:</b>	<b>Vollzeit (40 Stunden/Woche)</b>
<b>Vertragsart:</b>	<b>zunächst befristet für 2 Jahre</b>
<b>Vergütung:</b>	<b>voraussichtlich nach E9 TV-L</b>

Senckenberg strebt an, den Frauenanteil zu erhöhen. Qualifizierte Kandidatinnen werden daher besonders ermutigt, sich zu bewerben. Die Beachtung der Schwerbehindertenrichtlinien sowie der Vorschriften des Gesetzes über Teilzeitarbeit ist gewährleistet.

## **Sie möchten sich bewerben?**

Dann senden Sie Ihre vollständigen und aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen in elektronischer Form (**als zusammenhängende PDF-Datei**) bitte unter Angabe der **Referenznummer #07-19006** bis zum **19.07.2019** an:

Senckenberg Gesellschaft für Naturforschung  
Senckenberganlage 25  
60325 Frankfurt a.M.

E-Mail: [recruiting@senckenberg.de](mailto:recruiting@senckenberg.de)



Ansprechpartnerin für fachliche Rückfragen ist Frau Dr. Clara Stefen, [clara.stefen@senckenberg.de](mailto:clara.stefen@senckenberg.de)



Im **Zoologischen Museum des Centrum für Naturkunde (CeNak)** ist zum nächstmöglichen Termin die Stelle einer bzw. eines Tarifbeschäftigten als

## **PRÄPARATOR (M/W/D)**

- EGr. 9 FG 1 TV-L -

unbefristet und in Vollzeit zu besetzen. Die Stelle ist auch teilzeitgeeignet.

Das Centrum für Naturkunde der Universität Hamburg ist eines der großen Zentren für Biodiversitäts- und Evolutions-Forschung in Deutschland. Die wissenschaftlichen Sammlungen beinhalten mehr als zehn Millionen naturkundliche Objekte. In den drei getrennten Ausstellungen für Zoologie, Geologie-Paläontologie und Mineralogie wird ein kleiner Teil der Objekte ausgestellt. Im Zoologischen Museum sind diverse heimische und exotische Tierpräparate aus dem großen Fundus der Sammlung zu sehen.

### **Aufgabengebiet:**

- Präparation für die wissenschaftlichen Sammlungen, Ausstellungen und Museumspädagogik
- allgemeine und Nasspräparation, Balgpräparation, Dermoplastik und Dioramen, Skelettherstellung
- Nachbildung und Modellerstellung von Tieren und Pflanzen
- Mitarbeit in der Bereitstellung, Betreuung, Dokumentation und Organisation der Sammlung Magazine des CeNak
- Schädlingsmanagement und -monitoring in der Ausstellung
- Benutzung der technischen Anlagen wie Entfettung und Stickstoffbegasung

### **Einstellungsvoraussetzung:**

Sie verfügen über eine abgeschlossene Ausbildung zur Präparatorin bzw. zum Präparator oder eine vergleichbare Ausbildung sowie gleichwertige Kenntnisse, Fähigkeiten und Erfahrungen.

### **Erforderliche Fachkenntnisse und persönliche Fähigkeiten:**

- Museumserfahrung
- gute handwerkliche sowie technische Kenntnisse und Fähigkeiten in der Präparation
- umfangreiche Materialkenntnis
- Erfahrung im Umgang mit museumsspezifischen Dokumentationen
- Kenntnisse in der Zoologie
- Englisch Grundkenntnisse
- gute PC-Grundkenntnisse
- gültiger Führerschein der Klasse B (alt: Klasse 3)
- Kenntnisse im Umgang mit Chemikalien und präparationstechnischen Anlagen
- Teamfähigkeit, selbstständiges Arbeiten, Organisationstalent

Die FHH fördert die Gleichstellung von Frauen und Männern. An der Universität Hamburg sind Männer in der Wertigkeit (Entgeltgruppe) der hier ausgeschriebenen Stelle, gemäß Auswertung

nach den Vorgaben des Hamburgischen Gleichstellungsgesetzes (HmbGleG), unterrepräsentiert. Wir fordern Männer daher ausdrücklich auf, sich zu bewerben. Sie werden bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung vorrangig berücksichtigt.

Wir begrüßen ausdrücklich die Bewerbungen von Menschen mit Migrationshintergrund.

Schwerbehinderte und ihnen gleichgestellte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung im Bewerbungsverfahren vorrangig berücksichtigt.

Für Rückfragen steht Ihnen der Ausstellungsleiter Herr Daniel Bein telefonisch unter 040 42838-2151 gerne zur Verfügung.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Angabe der Kennziffer bis zum **19.06.2019** an:

**Universität Hamburg**  
**Stellenausschreibungen**  
**Kennziffer: 905/6**  
**Mittelweg 177**  
**20148 Hamburg**  
oder per E-Mail: [bewerbungen@verw.uni-hamburg.de](mailto:bewerbungen@verw.uni-hamburg.de)

Bitte beachten Sie, dass wir Bewerbungsunterlagen **nicht** zurücksenden können. Reichen Sie daher bitte keine Originale ein. Wir werden Ihre Unterlagen nach Beendigung des Verfahrens vernichten. Weitere Informationen zum Datenschutz bei Auswahlverfahren erhalten Sie hier: <https://www.uni-hamburg.de/uhh/stellenangebote/datenschutz.html>